



Aix en Provence
VILLE THERMALE ET CLIMATIQUE

**EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU
CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE
D'AIX-EN-PROVENCE**

Séance publique du

16 juillet 2010

Présidence de Mme Maryse JOISSAINS MASINI,
Maire d'Aix-en-Provence
Député des Bouches-du-Rhône
Président de la Communauté du Pays d'Aix

2010.765

**OBJET : DÉPLACEMENT À MOSCOU - PREMIÈRE REPRÉSENTATION MONDIALE DE LA
NOUVELLE CRÉATION D'ANGELIN PRELJOCAJ - DÉLÉGATION AIXOISE**

Le 16/07/10 à 16h30, le Conseil Municipal de la Commune d'Aix-en-Provence s'est réuni en session Ordinaire dans la salle de ses délibérations, à l'Hôtel-de-Ville, sur la convocation qui lui a été adressée par Mme Maryse JOISSAINS-MASINI, Maire le 09/07/2010, conformément aux articles L 2121-10 et L 2121-12 du Code Général des Collectivités Territoriales.

Etaient Présents :

M. Jacques AGOPIAN, Mme Agnès AMIACH ELBEZ, Mlle Odile BARBAT-BLANC, Mme Charlotte BENON, Mme Christine BERNARD, Mme Odile BONTHOUX, M. Gérard BRAMOULLÉ, Mme Danièle BRUNET, M. Maurice CHAZEAU, M. Eric CHEVALIER, M. Jean CHORRO, Mme Chantal DAVENNE, M. Gerard DELOCHE, Mme Fatima DRAOUZIA, Mme Michelle EINAUDI, M. Robert FOUQUET, M. Alexandre GALLESE, M. Gérard GERACI, M. Jean-Christophe GROSSI, M. Hervé GUERRERA, M. André GUINDE, M. François HAMY, Mme Sophie JOISSAINS, Mme Maryse JOISSAINS MASINI, Mme Michèle JONES, Mme Patricia LARNAUDIE, M. Alexandre MEDVEDOWSKY, Mme Reine MERGER, Mme Amaria MOHAMMEDI, Mme Arlette OLLIVIER, M. Stéphane PAOLI, M. Christian PEREZ, M. Jean-Marc PERRIN, Mme Liliane PIERRON, Mme Catherine RIVET-JOLIN, Mme Danielle SANTAMARIA, Mme Marie-Pierre SICARD - DESNUELLE, Mme Catherine SILVESTRE, Mme Fleur SKRIVAN, M. Jules SUSINI, M. Francis TAULAN, Mme Françoise TERME, M. Victor TONIN, Mme Marie José VALETA

Excusés avec pouvoir donné conformément aux dispositions de l'article L 2121-20 du Code Général des Collectivités Territoriales:

M. Héliot BRAMI à M. Francis TAULAN, M. François-Xavier DE PERETTI à M. Alexandre MEDVEDOWSKY, Mme Brigitte DEVESA à Mme Agnès AMIACH ELBEZ, Mme Sylvaine DI CARO à Mme Danielle SANTAMARIA, Mme Martine FENESTRAZ à Mme Marie-Pierre SICARD - DESNUELLE, M. Jacques GARCON à M. Jean-Marc PERRIN, M. Christian LOUIT à M. Gérard GERACI, M. Henri MATAS à M. Stéphane PAOLI

Excusés sans pouvoir :

M. Lucien AMBROGIANI, M. Yannick DECARA, M. Laurent DILLINGER

Secrétaire : Yannick DECARA

Mme Maryse JOISSAINS MASINI donne lecture du rapport ci-joint.

**Aix en Provence**

VILLE THERMALE ET CLIMATIQUE

D.G.A.S Education - Culture
- Politique de la Ville
Direction de la Culture

RAPPORT POUR
LE **CONSEIL MUNICIPAL**
DU 16/07/10

RAPPORTEUR : Mme Maryse JOISSAINS MASINI
CO-RAPPORTEUR(S) : Mme Patricia LARNAUDIE

Politique Publique : DEVELOPPEMENT CULTUREL ET ARTISTIQUE

OBJET : DÉPLACEMENT À MOSCOU - PREMIÈRE REPRÉSENTATION MONDIALE DE LA NOUVELLE CRÉATION D'ANGELIN PRELJOCAJ - DÉLÉGATION AIXOISE - Décision du Conseil

Mes Chers Collègues,

Le Ministère de la Culture a déclaré l'Année 2010, année de la Russie ou plus précisément année croisée France/Russie. En effet, organisée simultanément dans ces deux pays, cette Année vise à faire découvrir, à travers de nombreux événements, les diverses facettes de la Russie en France et de la France en Russie.

L'ensemble des manifestations dédiées à cet événement poursuit entre autres objectifs celui de « favoriser les échanges et les projets conjoints entre artistes et institutions des deux pays ».

C'est dans ce cadre qu'est programmée la prochaine création d'Angelin PRELJOCAJ en co-production avec le Théâtre du Bolchoï. Ce projet très contemporain réunit dix danseurs de chacun des Ballets, avec le concours d'autres artistes de renommée internationale, tels le DJ français, Laurent GARNIER, le plasticien indien, Subodh GUPTA et le styliste russe, Igor CHAPURIN.

La Première Mondiale de ce spectacle qui sera ultérieurement diffusée en France, et notamment à Aix, au Grand Théâtre de Provence en Novembre, aura lieu au Théâtre du Bolchoï à Moscou le 14 Septembre prochain.

Il convient bien évidemment qu'une délégation officielle représente la Ville d'Aix-en-Provence, son Centre Chorégraphique National, « Le Pavillon Noir », abritant le Ballet PRELJOCAJ.

Par ailleurs, plusieurs manifestations ponctueront à Aix, cette année croisée France/Russie.

Pour exemple :

- Une exposition, montée grâce au prêt exceptionnel du Musée de la Photographie, de Nijni NOVGOROD, créée en 1992. Cette exposition se déroulera du 19 Juin au 17 Juillet 2010 ;

- L'Opéra « Don Giovanni », proposé, cet été, par le Festival International d'Art Lyrique, a été également coproduit avec le Bolchoï.

Ces quelques exemples démontrent la volonté des acteurs culturels aixois de favoriser les échanges entre artistes russes et français en cette année 2010.

Ne pouvant me déplacer à la date prévue, je vous propose que quatre élus composent la délégation municipale :

- **Mme Arlette OLLIVIER**
- **M. Gérard BRAMOULLE**
- **Mme Patricia LARNAUDIE**
- **M. Jules SUSINI.**

Ils seront accompagnés par deux fonctionnaires de la Ville d'Aix en Provence.

C'est pourquoi, je vous demande, Mes Chers Collègues, de bien vouloir :

- **APPROUVER** cette mission organisée dans le cadre de l'Année France – Russie 2010 ;
- **M'AUTORISER** à signer les ordres de mission correspondants ; sachant que les modalités de remboursement sont celles appliquées par la Ville en vertu de la délibération cadre n° 2009.0982 du 28 septembre 2009.
- **AUTORISER** Mme Patricia LARNAUDIE, élue déléguée à la Danse, à me représenter et à parler au nom de la Ville ;
- **DIRE** que les frais de cette mission seront imputés sur la ligne de crédits 920 20 – 6251 – 01620 qui présente les disponibilités suffisantes.

2010.765 - DÉPLACEMENT À MOSCOU - PREMIÈRE REPRÉSENTATION MONDIALE DE LA NOUVELLE CRÉATION D'ANGELIN PRELJOCAJ - DÉLÉGATION AIXOISE

Présents et représentés	: 48
Présents	: 44
Abstentions	: 12
Non participation	: 4
Suffrages Exprimés	: 36
Pour	: 36
Contre	: 0

Ont voté contre

NEANT

Se sont abstenus

M. Jacques AGOPIAN, Mme Agnès AMIACH ELBEZ, Mme Chantal DAVENNE, M. François-Xavier DE PERETTI, Mme Brigitte DEVESA, Mme Michelle EINAUDI, M. Hervé GUERRERA, M. André GUINDE, M. François HAMY, M. Alexandre MEDVEDOWSKY, Mme Fleur SKRIVAN, Mme Marie José VALETA

N'ont pas pris part au vote

M. Gérard BRAMOULLÉ, Mme Patricia LARNAUDIE, Mme Arlette OLLIVIER, M. Jules SUSINI

**Le Conseil Municipal a Adopté à l'unanimité
le rapport qui précède.**

**Ont signé Maryse JOISSAINS MASINI, Député Maire
Président de séance et les membres du conseil présents :**

**Le Conseiller Municipal délégué,
Arlette OLLIVIER**

**Compte-rendu de la délibération affiché le : 20/07/2010
(articles L 2121-25 et R 2121-11 du C.G.C.T.)**